



Bujaków
Czaniec
Kobiernice
Porąbka

www.porabka.pl





Tu zaczyna się smak.

www.czaniecki.pl

ZAPRASZAMY WELCOME



Gmina Porąbka to czyste powietrze, lasy i woda. Z wieloma atrakcjami dla turystów, a także obszarami ciszy w leśnych ostępach i na górskich szczytach dla tych, którzy szukają spokoju. Przy tych wszystkich turystycznych walorach to także świetny węzeł komunikacyjny.

Porąbka Municipality means clean air, forests and water. With many attractions for tourists, as well as areas of silence in the woods and on mountain peaks for those seeking peace and quiet. With all these tourist attractions it is also a great communication hub.

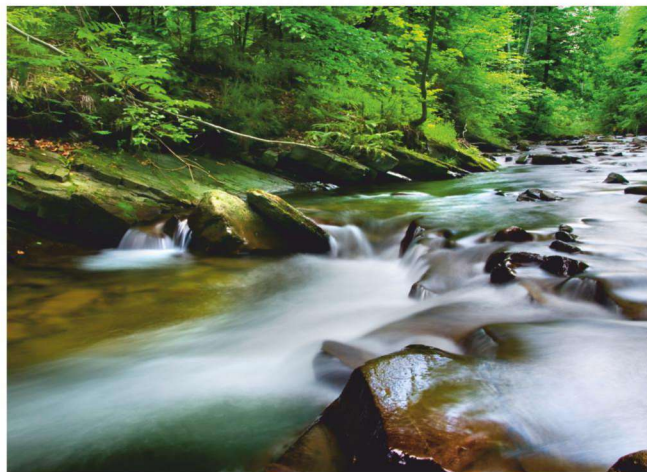
*Z pozdrowieniami
Paweł Zemanek
Wójt Gminy Porąbka*



POŁOŻENIE

LOCATION

Gmina Porąbka jest malowniczo położona w dolinie rzeki Soły, pośród stoków Beskidu Małego u podnóża góry Żar. Terytorialnie mieści się w powiecie Bielskim, województwie Śląskim. Gmina składa się z czterech sołectw: Bujaków, Czaniec, Kobiernice i Porąbka. Na terenie gminy znajduje się wiele urokliwych obszarów charakteryzujących się bioróżnorodnością przyrodniczą. Na piękne otoczenie składają się urocze zakątki leśne z miejscami na wypoczynek i rekreację, szczyty górskie, na które można wspiąć się po oznakowanych szlakach, rzeki, kanały i strumienie, a także większe zbiorniki wody. Na uwagę zasługują rozległe obszary leśne objęte ochroną przyrodniczą, takie jak Park Krajobrazowy Beskidu Małego oraz Rezerwat leśny „Zasolnica”, w którym chroniony jest starodrzew buczyny karpackiej. Dzięki idealnym warunkom przyrodniczym w gminie Porąbka wielu mieszkańców zajmuje się pszczelarstwem.



The Porąbka Municipality is picturesquely located in the valley of the Soła River, among the slopes of the Beskid Mały at the foot of Żar mountain. Territorially, it is located in Bielsko County, Silesian Province. The municipality consists of four villages: Bujaków, Czaniec, Kobiernice and Porąbka. In the municipality there are many charming areas characterized by natural biodiversity. The beautiful surroundings consist of charming forest groves with places for rest and recreation, mountain peaks, which can be climbed on marked trails, rivers, canals and streams, and larger water reservoirs. Noteworthy are the extensive forest areas under nature protection, such as the Beskid Mały Landscape Park and the "Zasolnica" Forest Reserve, where the old Carpathian beechwood is preserved. Thanks to the ideal natural conditions in the Porąbka municipality, many residents are engaged in beekeeping.



Gmina Porąbka posiada produkt tradycyjny " Miody z Gminy Porąbka" który został wpisany w 2017 roku na Listę Produktów Tradycyjnych prowadzoną przez Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Miody z Gminy Porąbka wzmacniają serce, koją nerwy, ożywiają mózg, goją rany...

Wybierając pieszą czy rowerową trasę, spotykamy tu liczne okazy przyrody - w tym również okazałe gatunki dębów, wiązów i daglezyj - z których trzy uznane zostały za pomniki przyrody.

W tych stronach każdy turysta znajdzie dla siebie wiele atrakcji, które sprzyjają dobremu samopoczuciu. Niezwykłe wrażenie na tym obszarze wywierają również utworzone przez człowieka zbiorniki wody oraz zabytki o bogatej przeszłości historycznej.

Porąbka Municipality has a traditional product "Honey from Porąbka" which was inscribed in 2017 on the List of Traditional Products kept by the Ministry of Agriculture and Rural Development. Honey from the Porąbka Municipality strengthen the heart, soothe the nerves, revive the brain, heal wounds...

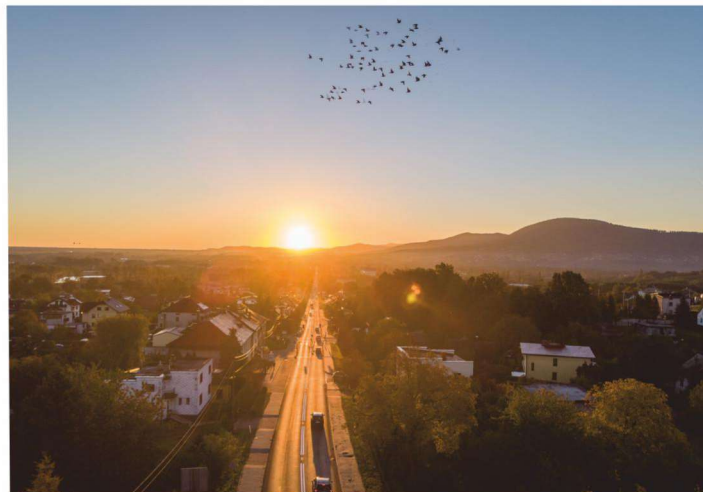
When choosing a hiking or cycling route, you can encounter numerous specimens of nature - including magnificent species of oak, elm and Douglas fir, three of which have been recognized as natural monuments.

On these pages, every tourist will find many attractions which are conducive to their well-being. The area is also very impressive for its man-made water reservoirs and monuments with a rich historical past.



BUJAKÓW

Bujaków leży na północnych stokach Beskidu Małego i Pogórzu Śląskim, nad potokiem Węgierka. Sąsiaduje z Kozami, Kętami i Kobiernicami. Od nazwy wsi wziął się zapewne Bujakowski Groń, którego całkowicie zalesiony szczyt leży w pobliżu szlaku z Hrobaczej Łąki do Zapory w Porąbce. Wznoszący się 749 m n.p.m. Bujakowski Groń, to góra w północnej części Grupy Magurki Wilkowieckiej w Beskidzie Małym. Znajduje się ona w jej głównym grzbiecie wznoszącym się na zachodnich brzegach Soły i jest najdalej na północ wysuniętym szczytem tej grupy. Grzbiet góry zakręca w kierunku południowo-wschodnim i poprzez Zasolnicę opada do doliny Soły. Właśnie między podnóżami Zasolnicy i Góry Żar wybudowano na Sole Zaporę w Porąbce, za którą powstał sztuczny zbiornik wodny. Pomędzy grzbieciami Bujakowskiego Gronia i Hrobaczej Łąki spływa potok Żarnówka Mała. Od zapory wodnej w Porąbce stokami Bujakowskiego Gronia prowadzą piesze szlaki turystyczne, między innymi: Zapora Porąbka - Zasolnica - Bujakowski Groń - Hrobacza Łąka - Groniczki - Gaiki - Czupel - Bielsko-Biała.



Na stokach Bujakowskiego Gronia znajdują się ruiny średnio-wiecznego zamku, położone na lewym brzegu Soły w Kobiernicach. Ciekawa jest historia powstania kościoła w Bujakowie. W tym miejscu, gdzie obecnie przy drodze postawiony jest krzyż, stała duża kaplica, w której do 1974 roku odprawiane były msze święte. Ponieważ usytuowana była ona zbyt blisko ruchliwej trasy, nie można było jej rozbudować i dlatego mieszkańcy Bujakowa starali się o zezwolenie na budowę kościoła. Otrzymali je pod warunkiem, że stara kaplica zostanie rozebrana. Po wybudowaniu kościoła, w 1974 roku kapliczkę rozebrano, a na jej miejscu postawiono krzyż. Kościół Podwyższenia Krzyża Świętego w Bujakowie konsekrowano w 1975 roku.

BUJAKÓW



extended and that is why the inhabitants of Bujakowo applied for permission to build a church. They received it on condition that the old chapel was demolished. After the church was built, in 1974 the chapel was demolished and a cross was placed in its place. The Church of the Elevation of the Holy Cross in Bujaków was consecrated in 1975.

Bujaków is situated on the northern slopes of the Beskid Mały and the Pogórze Śląskie, by the Węgierka stream. It neighbours Kozy, Kęty and Kobiernice. The name of the village is probably derived from Bujakowski Groń, whose completely forested peak is located near the trail from Hrobacza Łąka to the dam in Porąbka. Rising 749 m above sea level, Bujakowski Groń is a mountain in the northern part of the Magurka Wilkowska Group in the Beskid Mały. It is located in its main ridge rising on the western banks of the Soła and is the northernmost peak of this group. The ridge of the mountain turns in a southeastern direction and through Zasolnica falls into the Soła Valley. It is between the foothills of Zasolnica and the Żar Mountain that the Porąbka dam was built on the Soła River, behind which an artificial water reservoir was created. Between the ridges of Bujakowski Groń and Hrobacza Łąka flows the Żarnówka Mała stream. From the dam in Porąbka on the slopes of Bujakowski Groń lead hiking trails, among others: Porąbka Dam - Zasolnica - Bujakowski Groń - Hrobacza Łąka - Groniczki - Gaiki - Czupel - Bielsko-Biała. On the slopes of Bujakowski Groń there are ruins of a medieval castle, located on the left bank of the Soła River in Kobiernice.

The history of the church in Bujakowo is particularly interesting. In this place, where nowadays a cross is erected by the road, there was a large chapel, where masses were celebrated until 1974. Because it was situated too close to a busy road, it could not be

CZANIEC



Czaniec to największa pod względem liczby mieszkańców - ponad 5800 - sołectka wieś w gminie rozłożona u stóp Palenicy. Znana nie tylko w Polsce z tego, że stąd wywodzi się ród Wojtyłów. W 1788 urodził się tu prapradziadek świętego Jana Pawła II - Bartłomiej Wojtyła, w 1826 pradziadek Franciszek Wojtyła, a w 1852 dziadek Maciej Wojtyła. Ku Jego czci szkoła i ulica w Czańcu noszą nazwę kardynała Wojtyły, zasadzono tu również dęby papieskie, postawiono pomnik i wmurowano pamiątkową tablicę w kościele pw. Świętego Bartłomieja z napisem "Jestem związany z parafią czaniecką przez moich pradziadów", a także znaki informacyjne przy wjeździe do Czańca. W rejonie wsi wybudowano na przełomie lat pięćdziesiątych i sześćdziesiątych ubiegłego wieku zaporę wodną tworząc Jezioro Czanieckie. Z jeziora zasilanego przez Sołę wypływa Młynówka Czaniecka, dziewiczy i urokliwy kanał, który z kolei zasila w wodę małopolskie stawy objęte programem Natura 2000. W Czanieckiej Młynówce pojawiły się bobry, które budują tutaj żeremia. Co prawda dziurawią wały i niszczą brzegi, ale ich zainteresowanie tym terenem oznacza, że woda jest tutaj wyjątkowo czysta. Przy kanale funkcjonował młyn - stąd bierze się jego nazwa, a następnie wybudowano tutaj Fabrykę Tektury, w skład której weszły zabudowania fabryczne wraz z budynkiem mieszkalnym: dworem z przyległym parkiem. Obecnie funkcjonuje w nim przedszkole. W części należącej do fabryki znajdują się zabudowania

historyczne: budynek administracyjny oraz produkcyjny z halą turbin, warsztaty, a także pomieszczenie dawnej suszarni powietrznej tektury. W obiekcie mieszczącym dwie turbiny wodne typu Francisa Girarda z lat osiemdziesiątych XIX wieku funkcjonuje Mała Elektrownia Wodna. Znajdują się tutaj także urządzenia do rozcierania masy papierowej tzw. holendry, betonowe zbiorniki służące do produkcji tektury, tzw. gniotowniki, rozcierające papier oraz prasa hydrauliczna. W Czańcu można podziwiać również siedemnastowieczny pałac z ogrodem i aleją dojazdową, unikatowy w skali regionu przykład wczesnobarokowej rezydencji obronnej z okrągłymi bastionami w narożnikach mieszczącymi strzelnice. Budynek jest murowany, zbudowany na planie prostokąta, z kwadratowym dziedzińcem wewnątrz. Obecnie mieszka w nim prywatny właściciel.

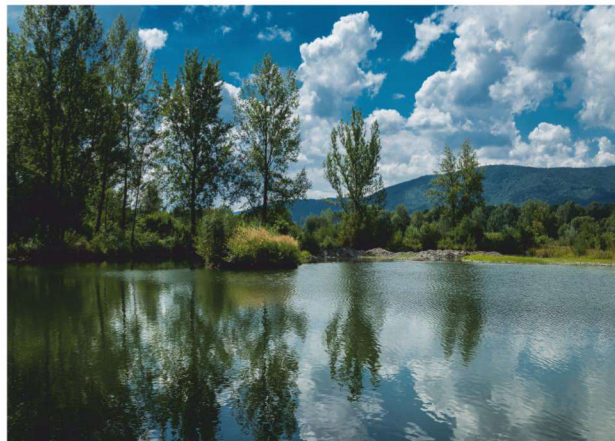
Czaniec is the largest village in the municipality in terms of population - over 5800 - located at the foot of Palenica. It is known not only in Poland for the fact that the Wojtyła family comes from here. In 1788, St. John Paul II's great-grandfather Bartłomiej Wojtyła was born here, in 1826 great-grandfather Franciszek Wojtyła and in 1852 grandfather Maciej Wojtyła. In his honour, the school and street in Czaniec are named after Cardinal Wojtyła, papal oaks were also planted here, a monument was erected and a commemorative plaque in St Bartholomew's Church with the inscription 'I am connected with the Czaniec parish by my great-grandfathers', as well as information signs at the entrance to Czaniec. In the area of the village a dam was built at the turn of the fifties and sixties of the last century creating the Czanieckie Lake. Młynówka Czaniecka flows out of the lake supplied by the Soła, a pristine and charming canal, which in turn supplies water to the ponds in Małopolska covered by the Natura 2000 program. Beavers appeared in Czaniecka Młynówka, which build here feeding grounds. Although they puncture dikes and destroy the banks, their interest in the area means that the water here is exceptionally clean. There was a mill by the canal - hence its name, and then a Cardboard Factory was built here, which consisted of factory buildings together with a residential building: a manor house with an adjacent park. At present, there is a kindergarten there. In the part belonging to the factory there are historical buildings: administrative and production building with turbine hall, workshops, as well as the room of the former cardboard air dryer. In the building housing two Francis Girard type water turbines from the eighties of the nineteenth century operates a Small Hydroelectric Power Plant. There are also devices for paper pulp rubbing, the so called Dutchers, concrete tanks used for the production of cardboard, as well as crumblers, paper rubbing and hydraulic press. In Czaniec you can also admire a 17th century palace with a garden and an access avenue, a unique example of an early Baroque defensive residence with round bastions in the corners housing shooting ranges. The building is brick, built on a rectangular plan, with a square courtyard inside. At present, it is home to a private owner.





Najbardziej tajemniczym miejscem w Kobiernicach jest pobliskie wzgórze z ruinami zamku. Jego potoczna nazwa "Wołek" wzięła się od nazwy lasu, w którym został usytuowany. Pozostałości budowli, powstałej w drugiej połowie XIV stulecia, znajdują się w bezpośrednim sąsiedztwie drogi Kobiernice - Międzybrodzie Bialskie. Książęca warownia jest wyjątkowym w regionie przykładem średniowiecznego założenia obronnego. Drewniany zamek z kamiennymi fundamentami postawiono na niewysokiej górze wznoszącej się tylko około 400 m n.p.m., wybór jednak był przemyślany, ponieważ stoki tu są bardzo strome. Fortyfikacje warowni stanowiły: mur obwodowy obronny, wały i fosy wypełnione wodą. Obecnie teren ten jest mocno zalesiony. "Wołek" został zniszczony w wyniku pożaru, w czasie którego spłonęły części drewniane, dlatego dzisiaj na "Wołku" możemy podziwiać jedynie fragmenty kamiennych fundamentów. W Kobiernicach znajduje się również zabytkowy dworek

położony przy ulicy Parkowej. Klasycystyczna budowla, wzniesiona w pierwszej połowie XIX wieku, jest obiektem murowanym z cegły i otynkowanym. Dworek zbudowano na planie prostokąta, z dwoma przybudówkami po bokach. W centralnej części elewacji frontowej znajduje się podtrzymywany na czterech kolumnach ganek, przez który prowadzi główne wejście do budynku, a nad nim mały taras, zwieńczony trójkątnym daszkiem. Dzięki temu elementowi budowla przypomina nieco swoją architekturą staropolskie dwory. Obiekt, we wnętrzu którego zachowały się neogotyckie kominki, jest parterowy z użytkowym poddaszem. Naprzeciw zabudowań dworskich z przyległym parkiem krajobrazowym, w którym do chwili obecnej zachowało się wiele gatunków okazałych drzew, stoi czworoboczna kapliczka słupowa z figurką Chrystusa Frasobliwego. Postawiono ją w pierwszej połowie XIX wieku właśnie dla upamiętnienia powstania dworku - pierwszej budowli murowanej we wsi. Do roku 2005 w Kobiernicach znajdował się także stary kościół św. Urbana. Powstały w dziewiętnastym wieku sakralny obiekt został jednak rozebrany, ponieważ groził zawaleniem. W jego miejsce postawiono krzyż z kościelnej wieży z tablicą informacyjną, że kościół wzniesiono w 1858 roku, a rozebrano w 2005 roku po wybudowaniu nowego.



KOBIERNICE

The most mysterious place in Kobiernice is the nearby hill with the castle ruins. Its colloquial name "Wołek" comes from the name of the forest in which it was situated. The remains of the building, built in the second half of the 14th century, are located in the immediate vicinity of Kobiernice - Międzybrodzie Bialskie road. The Prince's stronghold is an exceptional example of a medieval defensive structure in the region. A wooden castle with



stone foundations was erected on a low mountain rising only about 400 m above sea level, however, the choice was thought out because the slopes here are very steep. The fortifications of the fortress were: the perimeter wall, ramparts and moats filled with water. Currently the area is heavily forested. "Wołek" was destroyed by fire, during which the wooden parts burned down, so today on "Wołek" we can only admire fragments of stone foundations. In Kobiernice there is also a historic manor house located on Parkowa Street. The classicist building, erected in the first half of the nineteenth century, is a brick and plaster object. The manor house was built on a rectangular plan, with two annexes on the sides. In the central part of the front elevation there is a porch supported on four columns, through which the main entrance to the building leads, and above it there is a small terrace topped with a triangular roof. Thanks to this element, the building slightly resembles old Polish manors with its architecture. The building, in the interior of which neo-Gothic fireplaces have been preserved, is one-storey with a usable attic. Opposite the manor buildings with an adjacent landscape park, where many species of splendid trees have been preserved to this day, there is a quadrilateral pillar chapel with a figure of the Sorrowful Christ. It was erected in the first half of the 19th century to commemorate the creation of the manor - the first brick building in the village. Until 2005 the old church of St. Urban was also located in Kobiernice. However, the sacred building, built in the nineteenth century, was demolished because it

was nearing a collapse. It was replaced by a cross from the church tower with an information board that the church was erected in 1858 and pulled down in 2005 after the new one was built.

Duży obszar Porąbki porastają lasy, przeważnie iglaste. Dominują sosny, świerki i jodły, chociaż na stokach Zasolnicy zachowały się resztki dawnej puszczy karpackiej - starodrzew buczyny. Podszycie tego rodzaju lasów jest bardzo bujne. Występuje tu marzanka wonna, kokorycz pusta, przebiśnieg pospolity, spotkać można także objęty ścisłą ochroną dziesięcioliste bełtodygwy. W lasach czysto świerkowych podłoże zaściela gruba warstwa igliwia, tworząc podszycie bardziej ubogie w roślinność. Runo takie składa się głównie z mchu płonnika, torfowca i paproci. Na całym obszarze Beskidu Małego pełno jest zwierzyny m.in. saren, jeleni i dzików, lisów, zajęcy, można też spotkać zaskrońce i żmije, czy salamandry plamiste. Bywa, że na szlakach można natknąć się na niedźwiedzia brunatnego.

Piękna jest płynąca przez Porąbkę Soła, nad brzegami której rośnie wiklina, olcha, wierzba, brzoza, topola czy osika. Rzeka często niesie wodę bardzo przejrzystą, dzięki temu można wtedy obserwować ryby w naturze, które nierzadko wychodzą wtedy z kryjówek i żerują nawet w bardzo płytkiej wodzie.

A large area of Porąbka is covered with forests, mostly coniferous. Pines, spruces and firs dominate, although on the slopes of Zasolnica there are remnants of the former Carpathian forest - an old beech tree area. The undergrowth of such forests is very lush. Here you can find *Asperula*, *corydalis*, *Galanthus nivalis*, as well as *Carlina acaulis* which is under strict protection. In pure spruce forests, the ground is covered with a thick layer of needles, creating an undergrowth poorer in vegetation. The undergrowth consists mainly of moss, peat and fern. The whole area of the Beskid Mały is full of animals such as roe deer, deer and wild boar, foxes, hares, you can also meet grass snakes and vipers, or spotted salamanders. Sometimes you can come across a brown bear on the trails. Soła is a beautiful river flowing through Porąbka, on the banks of which grow wicker, alder, willow, birch, poplar or aspen. The river often carries very clear water, so you can watch the fish in nature, which often come out of hiding places and feed even in very shallow water.



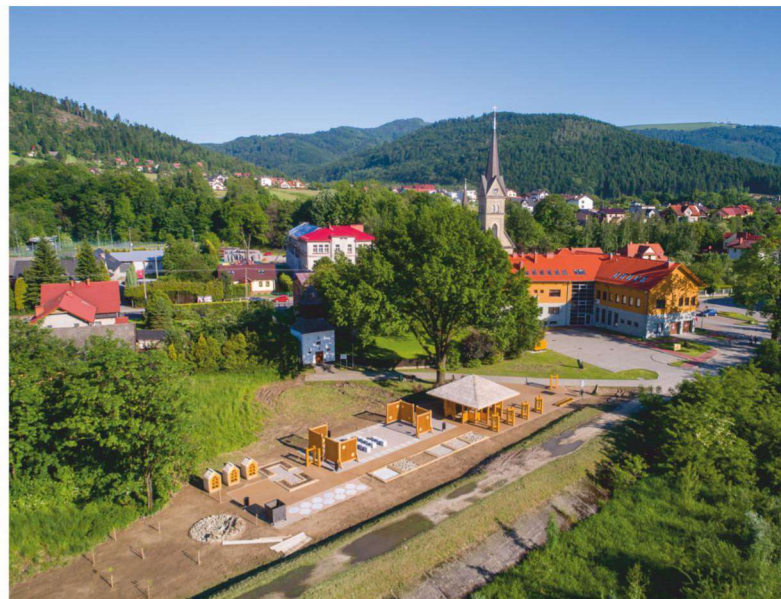


A frequently visited place in Porąbka is Wielka Puszcza (Great Forest), a hamlet located at the foot of Trzonka, Okrągiełka, Kocierz and Wielka Bukowa, which lies in the valley of the stream of the same name, which is a right-bank tributary of the Soła. Wielka Puszcza is a good tourist base. Not far from here there is a route to the Kocierska Pass, from which you can reach Andrychów, Wadowice or Żary Mountain. Choosing, for example, the route next to Lake Czanieckie, through Porąbka you can head towards the valley of Mała Puszcza and the Complex of Holiday and Training Houses of the Porąbka-Kozubnik Metallurgical Repair Company located in it. The complex was established in the golden age of the Polish People's Republic at the turn of the 60s and 70s of the last century, often hosting the then dignitaries. The times of its magnificence ended with the change of political system. Continuing the route from Kozubnik through Porąbka along the Wielka Puszcza stream, you can take an asphalt road to the Targanica Pass, which offers beautiful views, and further down to Targanice.

Często odwiedzanym miejscem w Porąbce jest Wielka Puszcza, przysiółek położony u podnóża Trzonki, Okrągiełka, Kocierza i Wielkiej Bukowej, który leży w dolinie potoku o tej samej nazwie, będącym prawobrzeżnym dopływem Soły. Wielka Puszcza stanowi dobrą turystyczną bazą wypadową. Niedaleko stąd przebiega trasa na Przełęcz Kocierską, z której szlakami można dotrzeć do Andrychowa, Wadowic czy na Górę Żar. Wybierając na przykład trasę obok Jeziora Czanieckiego, przez Porąbkę można skierować się w stronę doliny Mała Puszcza i położonego w niej Zespołu Domów Wypoczynkowo Szkoleniowych Hutniczego Przedsiębiorstwa Remontowego Porąbka-Kozubnik. Kompleks powstał w złotym okresie PRL-u na przełomie lat 60-tych i 70-tych ubiegłego wieku, często goszcząc ówczesnych dygnitarzy. Czasy jego świetności skończyły się wraz ze zmianą ustroju. Kontynuując trasę z Kozubnika przez Porąbkę wzdłuż potoku Wielka Puszcza można asfaltową drogą dostać się na Przełęcz Targaniczką, która oferuje piękne widoki, a dalej w dół do Targanicy.



Następnie bocznymi drogami przez Brzezinkę i Roczyny można wrócić do Czańca. Wspomniana Trzonka jest szczytem Beskidu Andrychowskiego. Jej zbocza porastają wiekowe lasy bukowo-modrzewiowe. Las Bielański i Las Bukowiec to drzewostan o charakterze częściowo pierwotnym. Na szczycie znajduje się Dom na Trzonce, z którego polan roztaczają się piękne widoki w stronę Potrójnej czy Hrobaczej Łąki z charakterystycznym - oświetlonym nocą - krzyżem na wierzchołku. W pobliżu szlaku turystycznego, biegnącego z Porąbki na Przełęcz Kocierską znajduje się pięknie położona kapliczka z obrazem Matki Bożej Śnieżnej i źródło wody pitnej. Na Przełęczy Bukowskiej na jednej z polan pod szczytem, znajduje się drewniana chatka turystyczna "Limba", której nazwa wzięła się od pobliskiej zabytkowej alei tych pięknych drzew, rosnących tylko wysoko w górach.



Then you can return to Czaniec by side roads through Brzezinka and Roczyny. The mentioned Trzonka is the peak of the Andrychowski Beskid. Its slopes are covered by centuries-old beech and larch forests. The Bielański Forest and the Bukowiec Forest are partially primeval forests. At the top there is Dom na Trzonce (House on the Reed), from which the glade offers beautiful views towards Potrójna or Hrobacza Meadow with a characteristic - illuminated at night - cross on top. Near the tourist trail, running from Porąbka to the Kocierska Pass, there is a beautifully located chapel with a picture of Our Lady of the Snow and a source of drinking water. On the Bukowska Pass on one of the glades under the peak, there is a wooden hut "Limba", whose name comes from the nearby historic alley of these beautiful trees, growing only high in the mountains.

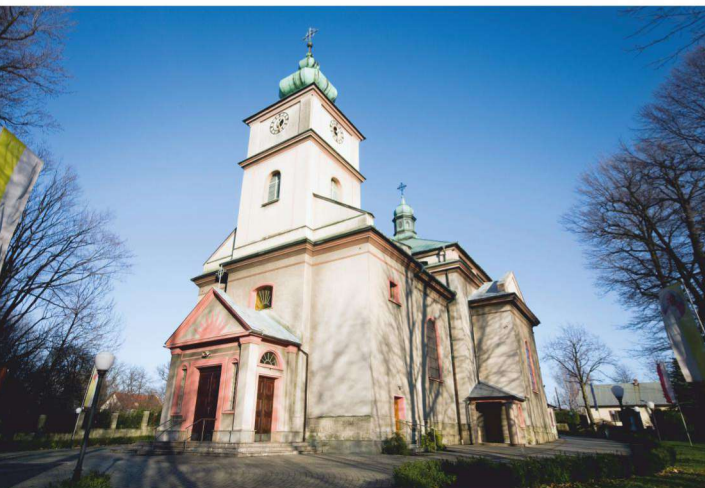
KOŚCIOŁY

CHURCHES

W każdej gminnej miejscowości jest wiele obiektów sakralnych. Najważniejsze z nich to kościoły, wybudowane w centrach wsi. Dobrą okazją do ich zwiedzenia jest uczestnictwo we mszy. Świątynie przed nabożeństwem i zaraz po nim są zawsze otwarte. Te architektonicznie budowle, ze względu na wysokie wieże są też dobrymi punktami orientacyjnymi dla turystów.

Najstarszym jest kościół pw. świętego Bartłomieja w Czańcu (zdjęcie na następnej stronie u góry), który istniał już tutaj w 1470 r. Na miejscu wybudowanych tutaj kilku kościołów, z których ostatni został rozebrany w 1907 r., w latach 1922-1924 wzniesiona została obecna świątynia, której wieża pochodzi z 1764 roku.

W Porąbce (zdjęcie obok) do budowy kościoła przystąpiono w 1904 r. Po trzech latach dokonano poświęcenia kościoła, a samodzielną parafią Porąbka stała się w 1909 r. Kościół jest murowany, z piaskowca ciosanego, jednonawowy, w stylu neogotyckim.



Kościół w Czańcu



Kościół w Porąbce

There are many sacred buildings in each village. The most important of them are churches, built in the centres of the village. A good opportunity to visit them is to participate in a mass. Temples before and immediately after the service are always open. These buildings are also good landmarks

for tourists due to their high towers. The oldest is the church of St. Bartholomew in Czaniec, which already existed here in 1470. The present temple was built on the site of several churches, the last of which was pulled down in 1907, and between 1922 and 1924, the tower of which dates from 1764.

In Porąbka, the construction of the church began in 1904. After three years the church was consecrated and became an independent parish of Porąbka in 1909. The church is brick, made from blown sandstone, single-nave, in neo-Gothic style.

We wrześniu 1980 r. rozpoczęto budowę nowego kościoła w Kobiernicach pw. Niepokalanego Poczęcia NMP. Niedzielną mszę po raz pierwszy odprawiono w nim 27 października 1991 r., a 4 października 1992 r. uroczystego poświęcenia świątyni dokonał ks. bp Tadeusz Rakoczy, ordynariusz Diecezji Bielsko-Żywieckiej. Jednak prace w kościele trwały jeszcze wiele lat.

Droga do powstania kościoła pw. Podwyższenia Krzyża Świętego w Bujakowie nie była prosta. Wstępne prace poprzedzone kłopotliwym wykupem gruntów rozpoczęły się w roku 1962 i trwały do 1966 roku. Zgodę na rozpoczęcie budowy nowego kościoła wydano w 1972 roku, a w 1975 roku kościół konsekrowano.



Kościół w Kobiernicach



Kościół w Bujakowie

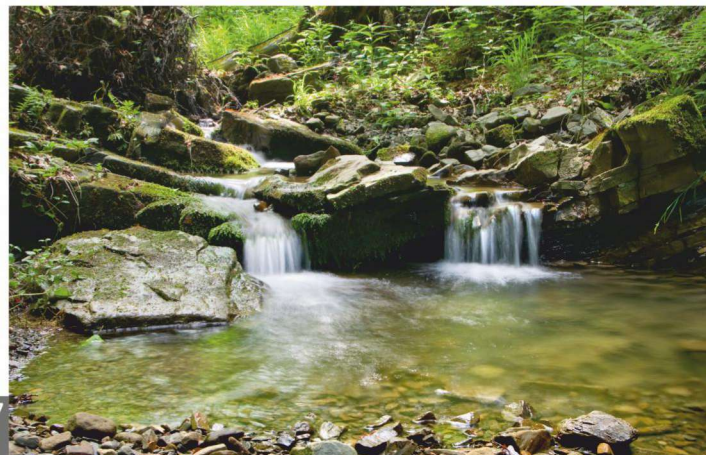
In September 1980, construction of a new church in Kobiernice of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary began. Sunday Mass was celebrated there for the first time on October 27, 1991, and on October 4, 1992 the church was solemnly consecrated by Bishop Tadeusz Rakoczy, Ordinary of the Bielsko-Żywiec Diocese. However, the work in the church lasted many years.

The road to building the Church of the Elevation of the Holy Cross in Bujaków was not easy. The initial works, preceded by the troublesome purchase of land, began in 1962 and lasted until 1966. The permission to start building a new church was given in 1972 and the church was consecrated in 1975.

TRASY EDUKACJI EKOLOGICZNEJ ECOLOGICAL EDUCATION ROUTES

Na terenie gminy powstało ponad 27 kilometrów oznakowanych tras edukacji ekologicznej, które przebiegają wzdłuż brzegów cieków i zbiornika Czaniec, jak również w terenach leśnych i polnych.

More than 27 kilometres of marked environmental education routes have been created in the municipality, which run along the banks of watercourses and the Czaniec reservoir, as well as in forest and field areas.



Gmina Porąbka
Powiat Bielski,
Województwo Śląskie
43-353 Porąbka, ul. KRAKOWSKA 3
www.porabka.pl
ors@porabka.pl

AUTORZY ZDJĘĆ

Elżbieta Gamza
Patrik Słotwiński
Krzysztof Haase
Nad Dachami – usługi dronem
Krzysztof Fiołek

Wydawca: Polskie Centrum Promocji
ul. Nowohucka 44, 31-580 Kraków
tel. 12 648 15 24
www.pcp.org.pl pcp@adres.pl
www.facebook.com/wydawnictwo.pcp



Skład i druk: PCP - Kraków
WYDANIE II styczeń 2020 r.



Hodowla ryb akwariowych

Filip Bożek



☎ 518 025 245
☎ 511 812 401
☎ 573 171 577
f świat rybek
📍 Bujaków ul. Podlesie 57

PPHU POLKOB
ul. Krakowska 18
43-356 Kobiernice

www.polkob.pl
tel: 33 81 08 626
email: polkob@polkob.pl

POLKOB

Firma POLKOB istnieje na rynku od ponad 30 lat!

Zajmujemy się budową sieci i wykonywaniem instalacji elektrycznych. Świadczymy kompleksowe usługi projektowe i wykonawcze. Zapraszamy także do naszego sklepu z szerokim wachlarzem artykułów elektrycznych i oświetleniowych.

Nasza ekipa to doświadczeni i wykwalifikowani pracownicy, którzy dbają o wysoką jakość wykonywanych przez nas usług.

Oferujemy usługi:

- instalacje:
 - elektryczne
 - ogromowe
 - niskoprądowe
- pomiary elektryczne
- przebudowy sieci
- projektowanie i nadzór robót
- handel artykułami elektrycznymi

*ponadto świadczymy usługi podnośnikiem koszowym



Pierwszy w Polsce Z NAJWYŻSZEJ PÓŁKI! JUŻ JEST!



PRODUCENT MAKARONÓW

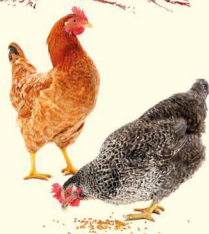
MAKARON

PRODUCENT JAJ

JAJ-POL

zagrodowy

krajanka 6 jajeczna



*TUTAJ NIE MAJĄC WŁASNYCH DZIĘK

WIEŚZ CO ZJESZ? ZESKANUJ KODY QR LUB ODWIEDŹ:

arc-pol.com.pl

jaj-polstanowice.pl



Usługi Geodezyjne **GEO-MAP**

mgr inż. Zdzisław Wykręt

43-353 Porąbka, ul. Cisowa 13

 **608 059 041**



Pełny asortyment prac geodezyjnych

studio projektowe

MAM

Anna Mynarska

architektura w n e t r z

ul. Boczna 2,
43-353 Porąbka

tel. +48 604 173 950
info@studiomam.pl
www.studiomam.pl

Czanieckie Pyszności Domowa Cukierenka

TORTY OKOLICZNOŚCIOWE
CIASTA, CIASTECZKA



ul. Kęcka 22, Czaniec

Iwona Kawątek

tel. 504 864 743



Producent zestawów
kołowych, kół, kółek
ZABI sp. z o.o.

43- 354 Czaniec,
ul. Dworska 22

BIURO OBSŁUGI KLIENTA

+ 48 501-665-204

+ 48 33 8 10 97 44

www.zabi.pl



- koła i zestawy kołowe do urządzeń transportu wewnętrznego
 - koła do wózków magazynowych
- koła pneumatyczne - także w obudowach
 - koła przystosowane do dużych obciążeń
 - koła meblowe
 - koła odporne na temperaturę
- zestawy wykonane ze stali nierdzewnej
 - zestawy i podstawy do rusztowań
- wózki do bram oraz akcesoria bramowe



buduj z nami

PRZEDSIĘBIORSTWO USŁUGOWO - HANDLOWE HENRYK JURCZAK Sp. J.

43-353 Porąbka, ul. Bukowska 24, tel. 33 810 61 68 fax 33 810 61 87

kom. 604 491 120, 516 147 634

www.puhjuczak.ig.pl biuro@puhjuczak.ig.pl

Przedsiębiorstwo wykonuje zlecenia zarówno dla inwestorów z sektora prywatnego jak i publicznego jako generalny wykonawca. Dzięki dobrej organizacji i wykwalifikowanej kadrze realizujemy zadania o bardzo krótkich terminach. Jednym z naszych atutów jest konkurencyjna cena, jednak nie zwalnia nas od najwyższej jakości wykonywanych przez nas usług.

Profil działalności: przedmiotem działalności przedsiębiorstwa jest szeroki zakres usług m.in.:

- budownictwo przemysłowe i indywidualne pod klucz
- budowa obiektów sportowych
- regulacje i melioracje rzek, potoków i cieków wodnych





☎ 607 067 865

ROLETY, PLISY,
ŻALUZJE,
MOSKITIERY,
BRAMY GARAŻOWE,
MARKIZY



Porąbka, ul. Bukowska 152

www.texion.pl biuro@texion.pl

APARTAMENTY ZDROJOWA



Nasz dom z pięknym ogrodem i dużym kominkiem na zimowe wieczory, położony jest w wyjątkowo urokliwym i zielonym miejscu, w połowie drogi między Szczyrkiem a Energylandią w Zatorze (30 km w każdą stronę).

Serdecznie zapraszamy zimą i latem. Przystępne ceny.

ul. Zdrojowa 58 a, Bujaków, tel. 664 139 579

więcej informacji i zdjęć na stronie

www.apartamentybujakow.pl



ul. Krakowska 73, 43-353 Porąbka

☎ 33 432 25 50, 502 280 996

www.trivita.pl repcja@trivita.pl

OPIEKA 24H/7 | REHABILITACJA | PORADNIE SPECJALISTYCZNE

Centrum Nowoczesnej Rehabilitacji i Opieki TriVita w Porąbce to wyjątkowe miejsce na mapie usług opiekuńczych będące odpowiedzią na wyzwanie dzisiejszego świata takie jak: zmiany demograficzne (starzejące się społeczeństwo), wypadki komunikacyjne powodujące konieczność zapewnienia wysokospecjalistycznej rehabilitacji w połączeniu z profesjonalną opieką i pielęgnacją w czasie rekonwalescencji.

Centrum TriVita zapewnia:

- całodobową opiekę pielęgnacyjną 24h/7 – dedykowaną zarówno seniorom, jak i osobom pragnącym połączyć wypoczynek z rehabilitacją.
- pobyty wytnieniowe i świąteczne – dostępne już od jednego dnia... w pokojach jedno i dwuosobowych.
- nowoczesną rehabilitację:
 - rehabilitację neurologiczną osób po przebytych udarach i wylewach
 - rehabilitację osób z ograniczeniem funkcji ruchowych
 - rehabilitację osób po wypadkach komunikacyjnych
 - rehabilitację osób z chorobami Huntingtona, Parkinsona, stwardnieniem rozsianym.

SUKCES

Sabina Grabska

UBEZPIECZENIA

- majątkowe
- komunikacyjne
- osobowe
- na życie

warta. GENERALI



KOBIERNICE
ul. Spacerowa 1
BIURO CZYNNE
Pn, Śr, Pt.
18.00 - 20.00
tel. 504 054 308



FIRMA BUDOWLANA

MARHAN Sp. z o.o.
43-356 Kobiernice
ul. Krakowska 20
tel./fax 33 811 22 33

Jesteśmy firmą o profilu budowlano - remontowym

Realizujemy prace w zakresie:

- budowy od podstaw domów
jednorodzinnych, wielorodzinnych, a także hali
- rozbudowy i remonty budynków
- docieplenia oraz elewacje
- więźby i pokrycia dachowe
- prace wykończeniowe
- prace brukarskie

www.marhan.com.pl

DOMY
DACHY
BRUKI



CARMAT

Producent tekstylnych dywaników samochodowych

ul. Śląska 4
43-353 Porąbka

tel. +48 793 434 004
fax +48 33810 62 69



 **Chata Nad Rzeką**



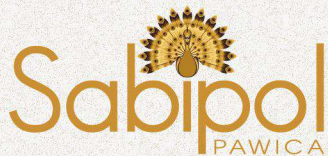
Pizza z RĘCZNIE wyrabianego ciasta.
Autorskie pyszne zapiekanki.
Oryginalna włoska kawa i czekolada
oraz wiele innych smakołyków.

AL-ITTEA SAUNA NA KOŁACH



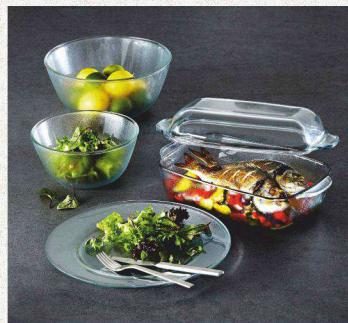
AL-ITTEA SAUNA NA KOŁACH

ul. Stadionowa 3 LOKAL: tel. 504 310 645
Porąbka 43-353 SAUNA REZERWACJE: 694 304 295



Największy w Polsce importer i dystrybutor
szkła i kryształów.

The largest importer and distributor
of glass and crystals in Poland.



GALERIA NAD SOŁĄ

Rynek 17, 43-353 Porąbka

www.sabipol.pl

 /sabipolsklep/

tel. +48 33 30 70 909